

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики
Ху Шэнь «*Муж и жена в русской языковой картине мира на фоне китайской*
(на материале ассоциативно-вербальных полей)»

Семья – это важный фрагмент языковой картины мира в любой лингвокультуре. Эта разговорная тема присутствует при обучении иностранному языку и, в частности, русскому языку как иностранному, на всех этапах обучения – от начального до завершающего. Стереотипные и идеальные представления о супругах существуют в сознании носителей национального языка, отражая когнитивные структуры сознания. Самый эффективный и объективный способ их изучения – исследование ассоциативно-вербальных полей, что позволяет выявить общее и национально-культурно обусловленное в данных представлениях носителей разных языков. В этой связи выбранная Ху Шэнь для исследования тема представляется актуальной, имеющей практическую значимость.

Рецензируемая диссертация отличается логичной структурой. Теоретическая база исследования включает последовательное рассмотрение таких вопросов, как место лингвокультурологии в современной научной парадигме, анализ понятийного аппарата, используемого в работе – терминов «языковая картина мира», «лингвокультура», «языковое сознание». Особое внимание справедливо, на наш взгляд, в связи с поставленными в диссертации Ху Шэнь задачами уделяется определению метода лингвокультурологического анализа и описанию методики лингвокультурологического исследования. Автор рассматривает проблемы изучения ассоциативно-вербальных полей в научной литературе, останавливается на теориях поля, определении ассоциативного эксперимента, видах ассоциативного эксперимента, анализирует работы, посвященные исследованию ассоциативно-вербальных полей. Реферирование лингвистической литературы ведется корректно, Ху Шэнь критически анализирует мнения исследователей, высказывает свою точку зрения по затрагиваемым вопросам, аргументирует свою позицию, все вводимые термины определяются. Список досконально изученной литературы насчитывает 51 позицию, учтены научные исследования последних лет.

Собственно исследовательская часть работы основывается на представленных в первой главе положениях и реализует их на практике. Автор строит свой анализ на обширном и убедительном языковом материале, полученном

в ходе проведения цепочечного ассоциативного эксперимента с носителями русского и китайского языков. В эксперименте приняли участие 100 русских информантов и 100 китайских информантов в возрасте от 20 до 30 лет. Выбор именно этого возрастного промежутка мотивирован тем, что в этом возрасте люди уже или состоят в браке, или собираются вступить в брак, имеют опыт отношений, их «идеал» партнера, как правило, сформировался. В количественном отношении на каждую группу пришлось равное количество испытуемых женского и мужского пола – по 50 человек, что также является плюсом, поскольку позволяет проследить гендерные различия. В распоряжении автора диссертации оказалось 843 реакции русских информантов и 866 – китайских, что позволило сделать обобщения и проинтерпретировать полученные результаты.

Достоинствами рецензируемой работы является умелое выделение детерминантов в каждой группе ассоциатов, четкая тематическая классификация всех полученных ассоциаций, статистическая обработка данных и их наглядное представление в таблицах.

Автор логично и последовательно выделил доминантные тематические группы в реакциях на стимулы «муж» и «жена» в полученных русских ассоциативно-вербальных полях, проинтерпретировал результаты, выявив и описав стереотипные представления, существующие в русской лингвокультуре, затем обобщил и проинтерпретировал результаты представленных русскими информантами идеальных представлений о супругах с учетом гендерных различий, сведений о культуре, общей когнитивной базы носителей языка. Следующим этапом исследования явилось сопоставление стереотипных и идеальных представлений русской лингвокультуры, выявление динамики русских стереотипных представлений о муже и жене в сопоставлении с существующими лексикографическими данными. Тот же алгоритм действий был реализован в отношении результатов эксперимента, проведенного среди китайских информантов. И, наконец, заключительная стадия исследования позволила сопоставить выводы относительно стереотипных и идеальных представлений носителей русского и китайского языков, отметив сходства и различия.

Выводы, сделанные в диссертации, представляются аргументированными и обоснованными, вытекающими из трудоемкой и кропотливой работы, выполненной Ху Шэнь на высоком профессиональном уровне. Цель и задачи, поставленные в работе, достигнуты, тема полностью раскрыта.

Работа написана хорошим научным стилем, русский язык автора заслуживает похвалы.

Проверка на плагиат в системе «Blackboard» выявила 13% текстовых совпадений, представляющих собой:

- 1) корректное цитирование с указанием источника — с заключением в кавычки и без заключения в кавычки (пересказ содержания цитаты),
- 2) клише научной речи и термины,
- 3) цифровые знаки композиционной структуры работы (1.2.2), указания на выходные данные (названия работ и словарей, указания страниц),
- 4) имена ученых, названия публикаций (в основном в разделе «Использованная литература»),
- 5) иллюстративный материал (поговорки и пословицы).

В ходе чтения диссертации возникли следующие вопросы:

1) В тексте отмечается, что, цитирую: «В ассоциативно-вербальные поля «Муж» и «Жена» у китайцев вошли лексические единицы, близкие по семантике к словам-стимулам. Данные единицы содержат разную коннотативную информацию». Не могли бы Вы пояснить данное положение? Какие языковые единицы имеются в виду? Какого рода коннотативная информация в них содержится?

2) Какие из сделанных Вами выводов нужно, на Ваш взгляд, в первую очередь учитывать при преподавании русского языка в китайской аудитории?

Диссертационное исследование Ху Шэнь, безусловно, заслуживает оценки «отлично».

Доктор филологических наук,
проф., зав. кафедрой
русского языка и литературы
Санкт-Петербургский горный
университет



(Д.А. Щукина)